



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DUMAS (Catherine), PARINGAUX (Céline), LIGIER-DEGAUQUE (Isabelle), « Glossaire », *Théâtre italien*, Tome V, GHERARDI (Evariste), p. 863-864

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12373-6.p.0863](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12373-6.p.0863)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

*Aloi* : proportion de métal précieux dans un alliage. *De bon aloi* : terme employé pour rendre compte de la qualité de l'or, des métaux, et, par extension, de la valeur d'une chose, d'une personne.  
*Apparence* : « vraisemblance, probabilité » (*Académie*, 1694).

*Carogne* : femme de mauvaise vie, débauchée.

*Commerce* : échange, relation sociale.

*Complaisance* : attention portée à quelqu'un, désir de lui plaire.

*Conter (En)* : courtiser ; l'expression peut signifier aussi « en faire accroire ».

*Dà* (dans l'expression *oui-dà*) : « interjection qui sert à augmenter l'affirmation ou la dénégation : c'est un terme populaire » (*Furetière*).

*Diantre* : euphémisme familier pour éviter d'avoir à prononcer le mot *diable*.

*Écot* : « la quote-part que doit chaque personne pour un repas commun. » (*Académie*, 1762).

*Écu* : monnaie d'or ou d'argent chargée des écus de France. D'un côté se trouve l'effigie du roi, de l'autre trois fleurs de lys. Sa valeur est de soixante sous tournois ou de trois livres ou francs.

*Entendre* (dans certains cas) : comprendre.

*Épices* : « s'est dit particulièrement autrefois du sucre, des dragées et des

confitures qu'on donnait en présent aux juges quand ils avaient fait gagner un procès, et cela par pure gratification » (*Furetière*). Par la suite, les épices désignaient l'argent que les juges recevaient de leurs clients.

*Faquin* : (injure) homme sans honneur.

*Grimoire* : discours obscur, incompréhensible.

*Grisette* : primitivement, le mot désignait une femme ou jeune fille vêtue de gris. Par la suite, il s'utilise pour parler de jeunes femmes de basse condition. Le terme est péjoratif.

*Hymen* : mariage.

*Inquiet* : agité, ne pouvant rester en repos.

*Jernibleu* : juron euphémistique pour « je renie Dieu ».

*Justifier* : « absoudre d'une accusation » (*Furetière*).

*Libéral* : généreux, qui dépense sans compter.

*Louis* : un louis d'or, frappé à l'effigie du roi, vaut onze livres en 1680 – une livre valait 0.15 €.

*Morbleu* (ou *morgoy*) : juron euphémistique pour « Par la mort de Dieu ».

*Or çà* : interjection placée en début de phrase pour « exciter et encourager à faire quelque chose » (*Académie*, 1694).

*Palsangué* : autre forme pour « palsambleu », juron euphémistique pour « par le sang de Dieu ».

*Parbleu* : juron euphémistique pour « Par Dieu ».

*Par la sambleu* (variante de *palsambleu*) : juron euphémistique pour « par le sang de Dieu ».

*Pendard* : (injure) vaurien, scélérat, fripon, qui a commis des actions dignes de la potence.

*Pistole* : pièce d'or étrangère battue en Espagne ou en Italie, valant onze livres (actuellement, environ 1.65 €.)

*Pratique* : client, clientèle.

*Prévenir* : faire naître à l'avance dans

l'esprit des dispositions favorables ou défavorables.

*Prévenu* : en proie aux partis pris, à des idées préconçues

*Sol* ou *sou* : un sol vaut six doubles ou douze deniers ; il équivaut à la vingtième partie de la livre ou du franc. Cent sous valaient environ 0.75 €.

*Tempérament* : « complexion, habitude ordinaire du corps de l'homme, sa constitution naturelle, la disposition de ses humeurs » (*Furetière*).

*Teston* : « ancienne monnaie de France qui a valu 15 francs 6 deniers et depuis 19 francs 6 deniers. On a commencé à les fabriquer sous Louis XII » (*Furetière*).

*Ventrebleu* : juron populaire et burlesque, pour « par le ventre de Dieu ».